



# CALIFORNIA ASSESSMENT OF STUDENT PERFORMANCE AND PROGRESS

## California Spanish Assessment Training Items Scoring Guide *for* Grades Six Through Eight, Accommodated



California Assessment of  
Student Performance and Progress

# CSA Training Items Scoring Guide—Grades Six Through Eight

## Table of Contents

<b>Guide Content</b> .....	<b>1</b>
Example of Metadata .....	2
<b>Grade Six Sample Items</b> .....	<b>3</b>

## Guide Content

This California Spanish Assessment (CSA) training items scoring guide offers details about the items, student response types, correct responses, and related scoring considerations for the included samples of training items. These items have been selected to show some of the new approaches to measuring the California Common Core State Standards en Español (CCCSS en Español) that can be found in the assessment. The training test items are representative of all the possible item types included in the CSA. The samples cover a selection of items from grade span six through eight.

The following information is presented along with each item:

- **Grade Level:** The intended grade level of the item
- **Claim:** The reporting category of the evidence being gathered
- **Content Category:** Further information regarding the content being assessed
- **Standard:** References the assessable evidence statements of what students should know and be able to do
- **Max. Points:** The total available points for the item
- **Item and stimulus:** A representation of the item and any associated stimulus
- **Answer Key:** The expected student response or example response including score point value
- **Rubric for open-response items:** The descriptions of score point representations for student responses

Each item is aligned to a specific CCCSS en Español, but some items may align to two CCCSS en Español, specifically the Listening items and some composite items. Listening items have a primary standard that aligns to one of two CCCSS en Español at each grade level. They also have a secondary standard that aligns to a Reading standard to provide consistency in content between the Listening and Reading claims, known collectively as the interpretive domains. Composite items contain a Part A and Part B; when those parts assess separate standards, primary and secondary standards are provided.

The items included represent a range of item types used to assess the CCCSS en Español. However, this sample set is not fully representative of the full range of item difficulty or content.

Each item that follows has metadata as shown in the following table. The item number in the table preceding each sample item corresponds to the sequence number of the item as it appears in the training test. If the wording of the standard includes “CA” at the end, it is a standard with wording specific to California for both English and Spanish language arts.

### Example of Metadata

Item	Grade Level	Claim	Content Category	Standard	Max. Points
1	3	Reading	Vocabulary and Meaning	3.L.4a Use sentence-level context as a clue to the meaning of a word or phrase.	2

## Grade Six Sample Items

The following passage accompanies grade six items numbered 1 through 4 in the training test.

### Mauro y su paisano



- 1 En 1837, Mauro Bustos era un joven de 18 años que vivía en Spencer, Massachusetts. Residía en la casa de huéspedes de doña Panchita y ejercía su profesión de sastre. Un día, escuchó a un amigo hablar de Boston, la capital del estado. Le contó que se estaban abriendo talleres de ropa y necesitaban trabajadores. Mauro pensó que en uno de los nuevos talleres podría encontrar trabajo como operador de maquinaria. Tenía mucho interés en conocer la ciudad y ver los talleres. Convencido, Mauro decidió hablar con doña Panchita de su nuevo plan y de cómo podría ahorrar dinero para comprarse un boleto a Boston. A doña Panchita le gustó mucho la idea de que el joven quisiera superarse y le propuso alojamiento gratis en su casa de huéspedes para que así pudiera reunir el dinero de su viaje. Mauro se quedó pensativo y luego le planteó otra idea: —Eso me ayudará mucho, pero tan pronto encuentre trabajo en Boston le mandaré el dinero para liquidar mi cuenta.
- 2 Al principio, Mauro no encontró trabajo; por suerte, esto no duró mucho tiempo. Al cabo de una semana lo contrataron en un taller de maquinaria. Allí conoció a Elías Howe, otro joven de 18 años que trabajaba también de operador en el taller y que era originario de su tierra natal, Spencer. Entre ambos nació una amistad que fue creciendo con el diario convivir.

## Grade Six Sample Items

---

- 3 En el taller en que ambos trabajaban, fue Elías quien se dio cuenta de lo valiosa que era la maquinaria y tuvo la idea de inventar una máquina de coser. Y así lo hizo. Aún era muy joven cuando inventó una máquina de coser operativa. Elías le contó a Mauro que hasta tuvo que pedir prestados 500 dólares a un amigo para poder construir la máquina. Por fin, en 1845, con solo 26 años, Elías logró terminar su máquina y al año siguiente recibiría la patente.
  
- 4 Desafortunadamente, el invento de Elías no fue bien recibido en Boston. Muchos exclamaron: —¡Una máquina de coser quitará los puestos de trabajo a muchos obreros!—. Mauro estaba muy triste por su paisano y amigo, quien decidió irse del país a probar suerte en Inglaterra. Pasaron los años y Mauro seguía trabajando en el mismo taller, pero gracias a su empeño y gran esfuerzo ahora trabajaba en calidad de supervisor. Un día, leyendo el periódico local, Mauro vio publicada la noticia de que Elías Howe era ahora millonario gracias a su invento de la máquina de coser operativa.
  
- 5 Mauro se sintió muy orgulloso al darse cuenta de que dos jóvenes de un pequeño pueblo de Massachusetts eran ahora hombres con mucho éxito. Tanto Mauro como Elías nunca se olvidaron de las personas que les ayudaron durante las épocas menos afortunadas. Al final, ambos cosecharon los frutos de su trabajo y sus esfuerzos.

Item	Grade Level	Claim	Content Category	Standard	Max. Points
1	6	Reading	Literary, Key Ideas and Details	6.RL.3 Describe how a particular story's or drama's plot unfolds in a series of episodes as well as how the characters respond or change as the plot moves toward a resolution.	2

Haz clic en el triángulo de cada caja para abrir las opciones y selecciona las opciones que correspondan.

Al principio de la lectura, Mauro era un joven

Al final de la lectura, Mauro se había vuelto una persona

**Key:** con ilusiones, con más responsabilidades

**Rubric:**

(2 points) The student selects the two correct responses.

(1 point) The student selects one of the correct responses, but not both.

## Grade Six Sample Items

Item	Grade Level	Claim	Content Category	Standard	Max. Points
2	6	Reading	Literary, Craft and Structure	6.RL.5 Analyze how a particular sentence, chapter, scene, or stanza fits into the overall structure of a text and contributes to the development of the theme, setting, or plot.	1

¿Qué efecto tuvo que la máquina de coser no fuera bien recibida en Boston?

- Ⓐ Elías tuvo que pedir dinero prestado para mudarse.
- Ⓑ Los trabajadores temían perder sus empleos.
- Ⓒ Elías decidió establecerse en Inglaterra.
- Ⓓ Se abrieron más talleres de ropa que necesitaban obreros.

**Key:** C (1 point)



Item	Grade Level	Claim	Content Category	Standard	Max. Points
3	6	Reading	Literary, Key Ideas and Details	6.RL.2 Determine a theme or central idea of a text and how it is conveyed through particular details; provide a summary of the text distinct from personal opinions or judgments.	1

¿Cuál es la idea principal de la lectura?

- Ⓐ La bondad existe hasta en los lugares más inesperados.
- Ⓑ La determinación te ayuda a alcanzar tus metas.
- Ⓒ La amistad es difícil de encontrar.
- Ⓓ La paciencia es una virtud.

Haz clic en la respuesta correcta.

**Key:** B (1 point)

Grade Six Sample Items

Item	Grade Level	Claim	Content Category	Standard	Max. Points
4	6	Reading	Vocabulary and Meaning	6.RL.4 Determine the meaning of words and phrases as they are used in a text, including figurative and connotative meanings; analyze the impact of a specific word choice on meaning and tone.	1

Lee esta oración.

A doña Panchita le gustó mucho la idea de que el joven quisiera superarse y le propuso alojamiento gratis en su casa de huéspedes para que así pudiera reunir el dinero de su viaje.

¿Cuál es el significado de la palabra superarse en esta oración?

- Ⓐ llevar ventaja de algo
- Ⓑ sobrepasar un límite
- Ⓒ vencer una dificultad
- Ⓓ mejorar en lo personal

**Key:** D (1 point)

Item	Grade Level	Claim	Content Category	Standard	Max. Points
5	6	Reading	Vocabulary and Meaning	6.L.5c Distinguish among the connotations (associations) of words with similar denotations (definitions) (e.g., stingy, scrimping, economical, un wasteful, thrifty).	1

Lee esta oración.

Muchos exclamaron: —¡Una máquina de coser quitará los puestos de trabajo a muchos obreros!—.

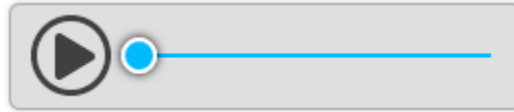
¿Qué palabra reemplaza mejor la palabra exclamaron en la oración? Haz clic en la caja para abrir las opciones y selecciona la que corresponda.

Muchos : —¡Una máquina de coser quitará los puestos de trabajo a muchos obreros!—.

**Key:** gritaron (1 point)

**The following passage accompanies grade three items numbered 6 through 8 in the training test.**

Ponte los auriculares y haz clic en el botón para escuchar el audio. Para detener el audio, haz clic de nuevo en el botón.



Item	Grade Level	Claim	Content Category	Standard	Max. Points
6	6	Listening	Listening Comprehension	<p>6.SL.2 Interpret information presented in diverse media and formats (e.g., visually, quantitatively, orally) and explain how it contributes to a topic, text, or issue under study.</p> <p>This item also maps to a secondary standard: 6.RI.2 Determine a central idea of a text and how it is conveyed through particular details; provide a summary of the text distinct from personal opinions or judgments.</p>	1

Según el audio, identifica la idea principal y los detalles. En cada fila, haz clic en la caja que corresponda.

	idea principal	detalle
Las granjas de viento pueden servir a áreas grandes.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Los holandeses rediseñaron el molino de viento.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Los molinos se han usado durante siglos.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Un par de molinos puede generar electricidad para una casa.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**Key:** (1 point)

Idea principal: Los molinos se han usado durante siglos.

Detalle: Las granjas de viento pueden servir a áreas grandes. Los holandeses rediseñaron el molino de viento. Un par de molinos puede generar electricidad para una casa.

Grade Six Sample Items

Item	Grade Level	Claim	Content Category	Standard	Max. Points
7	6	Listening	Listening Comprehension	<p>6.SL.3 Delineate a speaker's argument and specific claims, distinguishing claims that are supported by reasons and evidence from claims that are not.</p> <p>This item also maps to a secondary standard: 6.RI.8 Trace and evaluate the argument and specific claims in a text, distinguishing claims that are supported by reasons and evidence from claims that are not.</p>	1

¿Cómo apoya mejor el narrador el argumento de que los molinos de viento han sido una invención muy importante? Haz clic en la caja junto a la respuesta correcta.

contrastando el molino de viento con la máquina de viento actual	<input type="checkbox"/>
explicando qué es un molino de viento y cómo se construye	<input type="checkbox"/>
presentando varios ejemplos de cómo se han usado los molinos de viento	<input type="checkbox"/>
describiendo cómo la gente continúa moliendo el grano hoy en día	<input type="checkbox"/>

**Key:** presentando varios ejemplos de cómo se han usado los molinos de viento (1 point)

Item	Grade Level	Claim	Content Category	Standard	Max. Points
8	6	Listening	Listening Comprehension	<p>6.SL.2 Interpret information presented in diverse media and formats (e.g., visually, quantitatively, orally) and explain how it contributes to a topic, text, or issue under study.</p> <p>This item also maps to a secondary standard: 6.RI.1 Cite textual evidence to support analysis of what the text says explicitly as well as inferences drawn from the text.</p>	2

Completa la oración con las mejores opciones. Haz clic en el triángulo de cada caja para abrir las opciones y selecciona las que correspondan.

Según el audio,  de las personas por los molinos de viento han ido  con cada época.

**Key:** las necesidades, cambiando

**Rubric:**

(2 points) The student selects the two correct responses.

(1 point) The student selects one of the correct responses, but not both.

The following passage accompanies grade three items numbered 9 through 11 in the training test.

Lo siguiente es un borrador de un ensayo de un estudiante. Puede contener errores.

### ¡Qué divertido es el Tívoli!

(1) Los parques de atracciones tienen su origen en los jardines de recreo que se hicieron famosos en Europa durante el siglo XIX. (2) Uno de estos parques de atracciones se encuentra en la ciudad de Copenhague, Dinamarca. (3) Al mencionar esta ciudad, la mayoría de la gente piensa primero en Hans Christian Andersen, famoso escritor y poeta, que es reconocido mundialmente por sus cuentos de hadas. (4) Cabe destacar que el parque de Copenhague, el Tívoli, es tan famoso como los cuentos de hadas de Andersen, además de ser uno de los más antiguos de Europa. (5) De hecho, este es uno de los más visitados del mundo.

(6) Los jardines del Tívoli fueron construidos en 1843 en el centro de Copenhague. (7) Algunos dicen que es mejor visitar el parque de noche ya que encienden 110,000 focos que iluminan todos los jardines, creando un efecto mágico. (8) En ocasiones especiales, el Tívoli deleita al público con un espectáculo de fuegos artificiales. (9) El parque tiene hasta su propio jefe de pirotecnia que diseña los maravillosos espectáculos para cada ocasión.

(10) El Tívoli ofrece muchas otras atracciones, las cuales incluyen conciertos musicales, teatro infantil, desfiles y hasta un concurso de piano. (11) Es importante mencionar que los visitantes pueden admirar cientos de miles de bellas flores en este parque. (12) Recientemente, los jardineros expertos del Tívoli diseñaron los jardines de acuerdo a diferentes temas. (13) Por ejemplo, en una parte del parque conocida como "La zona china", — crearon un bosque de bambú — proporciona un ambiente oriental único.

(14) Durante el verano del 2005, el Tívoli festejó a Hans Christian Andersen con marionetas, música, luces, fuegos artificiales y una producción de "Pulgarcita". (15) En 2006 se inauguró una nueva atracción llamada "El volador de estrellas". (16) Este carrusel es uno de los más altos del mundo. (17) Georg Carstensen, fundador del Tívoli, mencionó en



una ocasión que el parque nunca se terminaría porque — nuevo se añadiría cada año.

(18) Este legendario parque de atracciones ha ido evolucionando con el paso del tiempo. (19) El Tívoli continúa creciendo a un ritmo constante. (20) Es por esta razón que es uno de los parques más visitados no solo de Dinamarca, sino de toda Europa. (21) Se estima que aproximadamente cuatro millones de personas asisten al parque cada año. (22) ¡Quién hubiera pensado que después de más de 170 años la visión de Georg Carstensen continuaría siendo un gran espectáculo!

Grade Six Sample Items

Item	Grade Level	Claim	Content Category	Standard	Max. Points
9	6	Reading	Vocabulary and Meaning	6.L.5 Demonstrate understanding of figurative language, word relationships, and nuances in word meanings.	1

Lee esta oración.

(7) Algunos dicen que es mejor visitar el parque de noche ya que encienden 110,000 focos que iluminan todos los jardines, creando un efecto mágico.

Haz clic en el triángulo de la caja para abrir las opciones y selecciona la que corresponda.

En la oración 7, la frase “creando un efecto mágico” quiere decir que

**Key:** los visitantes quedan encantados con la belleza del parque (1 point)

Item	Grade Level	Claim	Content Category	Standard	Max. Points
10	6	Writing	Mechanics and Conventions	6.L.1a Ensure that different types of pronouns are used appropriately (personal, possessive, demonstrative, indefinite, relative, interrogative, reflexive pronouns).	2

¿Qué pronombres completan correctamente la oración?

(12) Recientemente, los jardineros expertos del Tívoli diseñaron los jardines de acuerdo a diferentes temas.

(13) Por ejemplo, en una parte del parque conocida como "La zona china",  crearon un bosque de bambú  proporciona un ambiente oriental único.

Haz clic en el triángulo de cada caja para abrir las opciones y selecciona las que correspondan.

**Key:** estos, que

**Rubric:**

(2 points) The student selects the two correct responses.

(1 point) The student selects one of the correct responses, but not both.

Item	Grade Level	Claim	Content Category	Standard	Max. Points
11	6	Writing	Mechanics and Conventions	6.L.1d Recognize and correct vague pronouns (i.e., ones with unclear or ambiguous antecedents).	2

Esta pregunta consta de dos partes. En la Parte A, haz clic en el triángulo de la caja para abrir las opciones y selecciona la que corresponda. En la Parte B, haz clic en la respuesta correcta.

**Parte A**

¿Qué pronombre indefinido completa la oración correctamente?

(17) Georg Carstensen, fundador del Tívoli, mencionó en una ocasión que el parque nunca se terminaría porque  nuevo se añadiría cada año.

**Parte B**

¿Qué opción aclara el pronombre indefinido con un lenguaje más preciso?

- Ⓐ porque una nueva atracción se añadiría cada año
- Ⓑ porque muchas cosas nuevas se añadirían cada año
- Ⓒ porque otras ideas nuevas se añadirían cada año
- Ⓓ porque alguna cosa nueva se añadiría cada año

**Key:**  
 Part A: algo  
 Part B: A

**Rubric:**  
 (2 points) The student selects the correct response in Part A and Part B.  
 (1 point) The student selects the correct response in either Part A or Part B, but not both.